

О.М. Липустина,
доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет
имени В. М. Шукшина»

г. Бийск, Россия
lipustina_o@mail.ru
ORCID: 0000-0003-0525-8652

Т.И. Щелок,
доцент, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет
имени В. М. Шукшина»

г. Бийск, Россия
tstschelok@rambler.ru
ORCID: 0000-0002-6512-9783

Роль заголовка в проблематике художественного текста

Данная статья посвящена заголовку и попытке рассмотреть его с позиции целостного текста на примере рассказов Уильяма Сомерсета Моэма. Заголовку, как значимой части текста, отводится важнейшая роль привлечения внимания читателя, поскольку он трактуется как ключ к пониманию художественного текста. Цель работы – с привлечением описательного метода выявить роль заголовка в художественном тексте и проанализировать ее значимость на основе выбранной классификации, объективно раскрывающей функции и задачи заголовка в рассматриваемом тексте. Анализ существующих определений заголовка показывает важность данного элемента художественного произведения. Наиболее часто в изучаемых рассказах используются названия, связанные с главными персонажами. Проведенное исследование доказывает, что заголовок создает особую атмосферу, специфический эмоциональный фон, проецирует ожидание от произведения.

Ключевые слова: заголовок, целостный текст, понимание текста, особенность заголовка, эффект ожидания.

О.М. Lipustina,
Associate Professor, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor at the
Department of Foreign Languages
Shukshin Altai State University for Humanities and Pedagogy
Biysk, Russia

T.I. Shchelok,
Associate Professor, Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor at the Department of Foreign Languages
Shukshin Altai State University for Humanities and Pedagogy
Biysk, Russia

The role of a title in fiction text problematics

The article under consideration deals with the text title and an effort to examine it from the integral text position. Text titles are discriminated on the basis of William Somerset Maugham's stories. The title is the most important part of the text, so it plays a significant role in attracting the reader's attention as it serves the key to understand fiction. The aim of the research is to reveal the role of the text title with the usage of the descriptive method and analyze its significance with the help of the classification objectively disclosing functions and aims of the text title in the story. Analysis of the existing text titles shows the importance of this element of fiction. Titles connected with the main characters are used more frequently in most of the stories. The investigation under study proves that the text title creates special atmosphere, specific emotional background, and projects an expectancy effect.

Keywords: text title, integral text, understanding of the text, peculiarity of the text title, expectancy effect.

Актуальность исследования обусловлена тем, что роль заголовка несомненно важна и входит в широкую проблематику строя целого текста, рассматриваемого в рамках трех основных ракурсов: формального, обще-семантического, информационного.

Цель исследования: выявление роли заголовка в художественном тексте и анализ этой роли на примере художественных произведений. Данная цель определила задачи исследования, которые сводятся к рассмотрению существующих определений и выявлению общей классификации и роли заголовка в художественном тексте, анализу особенностей заголовков художественных произведений, их роли в осмыслении всего текста, исследованию проблемы связи заголовка с содержанием текста на основе выбранной классификации.

В лингвистике заголовок рассматривается как важнейший элемент художественного текста [1; 2, с. 206-225; 4, с. 167-183]. В словаре С.И. Ожегова заголовок определяется как «название какого-либо произведения или отдельных его частей» [9]. По З.Я. Тураевой, заголовок занимает сильную позицию, которая привлекает внимание читателя за счет своей противопоставленности самому содержанию произведения [10]. Заголовок необходимо и обязательно участвует в создании читательского отношения – ожидания. Если установка на восприятие сформирована неверно, то это провоцирует при чтении эффект обманутого ожидания. Прием эффекта обманутого ожидания тесно переплетается с эффектом усиленного ожидания, который возникает тогда, когда «заголовок теми или иными средствами привлекает читательское внимание и побуждает прочитать текст» [7, с. 49]. Заголовок может быть в содержательном плане непонятен читателю (отсутствие фоновых знаний, общего ассоциативного пространства), он интригует воспринимающего, вызывает интерес, любопытство, побуждая прочитать текст произведения. Эффект усиленного ожидания создается при помощи различных содержательных и языковых средств, используемых в заголовке (нарушение сочетаемости слов из-за моделирования аномальных ситуаций, нарушения связи между предметами объективного мира, отношений между классовой, ролевой, возрастной принадлежностью индивида и его поведением, нарушение сочетаемости, приводящее к бессмысленности и т.д.) [7].

Интересна трактовка заголовка, представленная С. Кржижановским. Он заметил, что заголовок находится в отрыве от единого книжного текста и того, что он «облегает текст и смысл», имеет право считаться главным элементом книги, а сама книга - это и есть – до конца развернутое заглавие, а заголовок – это книга, сокращенная до двух-трех слов [5].

Согласно В.А. Кухаренко, заголовок понимается как «рамочный знак текста, которым текст открывается и к которому читатель ретроспективно возвращается, закрыв книгу». Изучив труды В.А. Кухаренко можно точно определить, что задачами заголовка как первого знака произведения являются: «привлечение внимания читателя, установление контакта с ним, направление его ожидания-прогноза» [6].

Захарова Л.И. выделяет две основных функции заголовка: сигнальную (заголовок должен привлекать внимание читателя) и информативную (заголовок должен давать представление о тексте). Заголовок также настраивает аудиторию на нужную эмоциональную тональность [3, с. 17-22].

По соотношению заголовка и текста в плане содержания в зависимости от количества элементов смысловой схемы текста, выражающихся заглавиями, Э.А. Лазарева делит заглавия на однонаправленные, соотносящиеся с одним элементом смысловой структуры текста – тематизирующие заголовки, «актуализирующие аналитическую оценку ситуации, отраженной в них, один из тезисов, развивающих тему текста, его второстепенные элементы – иллюстрации к тезисам и общий фон к цели сообщения» а также сами второстепенные элементы содержания текста, которые вынесены в заголовок, как общий фон к цели сообщения, оценочные заглавия; и комплексные, одновременно соотносящиеся с несколькими элементами структурной схемы текста [7].

Классификация заголовков, составленная Н. С. Лесковым [8], наиболее объективно раскрывает функции и задачи заголовка в тексте. Классификация состоит из следующих составляющих:

- логико-смысловые, ориентированные на выражение квинтэссенции содержания;
- образно-эмоциональные, коррелирующие с наиболее выразительной, экспрессивной стороной произведения;
- демонстративно-эксclamационные, рассчитанные на непосредственное воздействие, возбуждение интереса одномоментного, преследующие цель «сбыта», они ориентированы на не очень подготовленного читателя (сейчас это может быть определено как «рекламная» функция).

В практической части исследования рассмотрены и классифицированы заголовки рассказов У.С. Моэма «The Unconquered» («Непокоренная»), «Mackintosh» («Макинтош»), «Mr. Know-All» («Всезнайка»), «The Bum» («Нищий») и «The Man with the Scar» («Человек со шрамом»). Заголовки рассказов анализировались по классификации, разработанной Н.С. Лесковым.

Так, заголовок «Непокоренная», в полной мере выражает содержание произведения и соответствует первому «логико-смысловому» критерию классификации. Заголовок также соответствует второму «образно-эмоциональному» пункту. Нет сомнений, что название возбуждает интерес даже у непосвященного читателя и также соответствует третьему пункту классификации - «демонстративно-эксclamационному». Заголовок привлекает внимание и заставляет читателя предполагать, почему рассказ назван именно так и предвкушать содержание самого произведения. Заголовок «Непокоренная» соответствует всем критериям, разработанным Н.С. Лесковым.

В рассказе «Макинтош» заголовок соответствует имени главного героя. Он не отражает полностью суть произведения, так что такой заголовок едва ли способен отразить квинтэссенцию содержания рассказа. Вместо этого, писатель наводит на свой рассказ ореол таинственности, вследствие этого непосвященный читатель может вместо фамилии главного героя настроиться, например, на другое значение этого слова – «непромокаемое пальто», додумать смысл сам и тем самым получить эффект обманутого ожидания. Кроме того, такой заголовок не очень хорошо отражает эмоциональную сторону произведения, потому что «Макинтош» – это всего лишь фамилия главного героя, которая не может показать нам ни его характер, ни образ мыслей, ни примерный план действий, но от этого данный заголовок не становится сухим и менее привлекательным. «Макинтош» определенно соответствует третьему критерию классификации – демонстрационно-эксclamационному. Такой заголовок интересен читателям, он необычно звучит и если не знать изначально о произведении совершенно ничего, то можно предвкусить сразу несколько интриг, отчего еще больше хочется разгадать тайну произведения.

В рассказе «Mr. Know-All» («Всезнайка») У.С. Моэм рассказывает о человеке по имени Макс Келада, который еще до первого знакомства не понравился рассказчику. Заголовок вполне соответствует содержанию произведения, и соответственно первому, «логико-смысловому», пункту классификации, потому что главный персонаж – это человек, который знает, что сказать по любой теме. По большей части, это все-таки довольно умный человек, который действительно знает много всего, о чем другие не догадываются, хотя заголовок дан скорее в честь клички, которой окрестили Макса Келада. Заголовок также передает эмоциональный фон содержания и соответствует второму критерию классификации – «образно-эмоциональному». «Mr. Know-All» звучит иронично, как кличка. Такими именами называют вездесущих людей, которые всегда все знают. Данный заголовок говорит об интеллекте главного персонажа. Само произведение, как и название, отражает поначалу отношение рассказчика к основному персонажу. Сначала он отзывается о нем негативно, но меняет свое отношение в самом конце. Нет сомнений, что заголовок соответствует третьему, «демонстративно-эксclamационному», пункту классификации. Заголовок «Всезнайка» способен заинтересовать читателя,

заставить его предвкушать содержание, строить догадки о том, кто же этот человек, который все знает, и знает ли он все на самом деле. Таким образом, заголовок «Всезнайка» соответствует практически полностью всем критериям классификации.

В рассказе «The Bum» («Нищий») У.С. Моэм через рассказчика, с которым отождествляет себя, рассказывает судьбу не сложившегося писателя, который в юности был полон надежд и юношеского максимализма. Он оставил работу офисного клерка ради дела, которое любил и которым хотел заниматься. Так, название рассказа «The Bum» полностью соответствует первому «логико-смысловому» критерию. В оригинале оно имеет довольно много значений, которые можно объединить в одно более расширенное, и переводчики выбрали именно вариант «Нищий». Каждое из значений этого слова способно отразить смысл истории данного персонажа, но в итоге оставшегося без ничего в полной нищете и одиночестве. Нет сомнений, что рассказ соответствует второму, «образно-эмоциональному», и третьему, «демонстративно-эксclamационному», критериям.

Рассказ У.С. Моэма «The Man with the Scar» («Человек со шрамом») очень необычный. Сама фабула, представленная в рассказе, не такая, какой представляется, так же, как и главный герой, тот самый человек с уродливым шрамом на лице, оказывается на деле совсем не таким. «Человек со шрамом» – очень сложное и многогранное произведение, оно также неоднозначно, как и сам главный персонаж. Заголовок по сути отражает смысл содержания и первый, «логико-смысловой», критерий классификации, но делает это по-своему. Возможно, главный шрам у основного персонажа больше на душе, чем на лице. Он убил свою возлюбленную, и, скорее всего, шрам на его лице отражал то увечье, что было у него внутри. Заголовок также соответствует второму, «образно-эмоциональному», типу классификации и третьему, «демонстративно-эксclamационному», критерию, отражая эмоциональную сторону рассказа и вызывая к нему интерес.

Подводя итоги, делаем вывод, что применительно к произведениям У.С. Моэма обнаружено большинство из критериев предложенного классификацией списка. Наиболее часто автор использует названия, связанные с главным персонажем, о котором идет речь в рассказе. Каждый заголовок так или иначе соответствует персонажам. Некоторые заголовки лишь указывают на главных персонажей, другие же раскрывают их внутренний мир или передают суть рассказов. Если обращаться к структурной составляющей, то самыми часто встречаемыми в функции заголовка являются привлекающие внимание, то есть «демонстративно-эксclamационные».

Все вышеперечисленные заголовки произведений создают свою собственную атмосферу, эмоциональный фон, привлекают внимание к себе и проецируют какие-либо ожидания от рассказов, которые могут или не могут найти оправдание у читателя, но это уже зависит от самого читателя.

Итак, рассмотрены существующие определения и классификации, определена роль заголовка в художественном тексте, проанализированы особенности заголовков на примере рассказов У.С. Моэма, рассмотрена их роль в осмыслении всего текста; исследованы проблемы связи заголовка с содержанием текста на основе выбранной классификации.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Богданова, О.Ю. Лингвостилистический анализ заголовка как элемента англоязычного текста [Электронный ресурс] / О.Ю. Богданова. – Режим доступа: <http://padaread.com/?book=44913&pg=36>. – 05.03.2019.
2. Богословская, О.И. Синтаксическая структура и функции газетных заголовков в воркутинской городской газете «Заполярье» [Текст] / О. И. Богословская, Л. В. Байтниц // Исследования по стилистике. – Пермь, 1974. – Вып. 4, № 302. – С. 206-225.
3. Захарова, Л.И. Феномен языковой игры в современной публицистике (на материале заголовков газет) [Текст] / Л.И. Захарова // Проблемы фразеологической и лексической семантики : материалы междунар. науч. конф. (Кострома, 18-20 марта 2004 г.). – М., 2004. – С.17-22.
4. Кожина, Н.А. Заглавие художественного произведения: онтология, функции, параметры типологии [Текст] / Н. А. Кожина // Проблемы структурной лингвистики. – М., 1988. – С. 167-183.

5. Кржижановский, С. Поэтика заглавий [Электронный ресурс] / С. Кржижановский. – М., 1931. – Режим доступа: <http://padaread.com/?book=44913&pg=36>. – 5.03.2019.
6. Кухаренко, В.А. Интерпретация текста [Текст] : учеб. пособие для студентов пед. ин-тов / В.А. Кухаренко. – М. : Просвещение, 1988. – 191 с.
7. Лазарева, Э.А. Заголовок в газете [Текст] : учеб. пособие для студентов-журналистов / Э. А. Лазарева. – Свердловск : Изд-во Урал. ун-та, 1989. – 96 с.
8. Лесков, Н.С. Собрание сочинений [Текст]. В 12 т. Т. 11 / Н. С. Лесков. – М., 1989.
9. Ожегов, С.И. Словарь русского языка [Текст] / С.И. Ожегов. – М. : Русский язык, 1984. – 797 с.
10. Тураева, З.Я. Лингвистика текста [Текст] / З.Я. Тураева. – М. : Просвещение, 1986. – 127 с.
11. Maugham, W.S. The Unconquered [Electronic resource] / W.S. Maugham. – Mode of access: <https://lingualeo.com/ru/jungle/the-unconquered-by-somerset-maugham-577693#/page/1>. – 05.03.2019.
12. Maugham, W.S. Mackintosh [[Electronic resource] / W.S. Maugham. – Mode of access: <https://www.narrativemagazine.com/issues/stories-week-2011-2012/story-week/mackintosh-w-somerset-maugham>. – 05.03.2019.
13. Maugham, W.S. Mr. Know-All [Electronic resource] / W.S. Maugham. – Mode of access: <https://lingualeo.com/ru/jungle/mr-know-all-william-somerset-maugham-75482#/page/1>. – 05.03.2019.
14. Maugham, W.S. The Bum [Electronic resource] / W.S. Maugham. – Mode of access: <https://lingualeo.com/ru/jungle/somerset-maugham-the-bum-397164#/page/1>. – 05.03.2019.
15. Maugham, W.S. The Man with the Scar [Electronic resource] / W.S. Maugham. – Mode of access: <http://www.lingvistov.ru/blog/reading-club/reading-club-the-man-with-the-scar-s-maugham>. – 05.03.2019.

REFERENCES

1. Bogdanova O.Yu. Lingvostilisticheskij analiz zagolovka kak elementa angloyazychnogo teksta [Elektronnyj resurs] [Lingo-stylistic analysis of the title as an element of English text]. URL: <http://padaread.com/?book=44913&pg=36> (Accessed 05.03.2019).
2. Bogoslovskaya O.I., Bajtnic L.V. Sintaksicheskaya struktura i funkcii gazetnyh zagolovkov v vorkutinskoj gorodskoj gazete «Zapolyar'e» [The syntactic structure and functions of newspaper headlines in the Vorkuta city newspaper «Zapolyarye»]. *Issledovaniya po stilistike* [Stylistic studies. Vol. 4, no. 302]. Perm', 1974, pp. 206-225.
3. Zaharova L.I. Fenomen yazykovoj igry v sovremennoj publicistike (na materiale zagolovkov gazet) [The phenomenon of language games in modern journalism (on the material of newspaper headlines)]. *Problemy frazeologicheskoy i leksicheskoy semantiki: materialy mezhdunar. nauch. konf. (Kostroma, 18-20 marta 2004 g.)* [Problems of phraseological and lexical semantics]. Moscow, 2004, pp.17-22.
4. Kozhina N.A. Zaglavie hudozhestvennogo proizvedeniya: ontologiya, funkcii, parametry tipologii [Title of the work of art: ontology, functions, typology parameters]. *Problemy strukturnoj lingvistiki* [Problems of structural linguistics]. Moscow, 1988. pp. 167-183.
5. Krzhizhanovskij S. Poetika zaglavij [Elektronnyj resurs] [Poetics of titles]. Moscow, 1931. URL: <http://padaread.com/?book=44913&pg=36> (Accessed 05.03.2019).
6. Kuharenko V.A. Interpretaciya teksta: ucheb. posobie dlya studentov ped. in-tov [Text interpretation]. Moscow: Prosveshchenie, 1988. 191 p.
7. Lazareva E.A. Zagolovok v gazete: ucheb. posobie dlya studentov-zhurnalistov [Headline in newspaper]. Sverdlovsk: Izd-vo Ural. un-ta, 1989. 96 p.
8. Leskov N.S. Sbranie sochinenij [Collected Works. In 12 vol. Vol. 11]. Moscow, 1989.
9. Ozhegov S.I. Slovar' russkogo yazyka [Russian dictionary]. Moscow: Russkij yazyk, 1984. 797 p.
10. Turaeva Z.Ya. Lingvistika teksta [Text linguistics]. Moscow: Prosveshchenie, 1986. 127 p.
11. Maugham W.S. The Unconquered [Electronic resource]. URL: <https://lingualeo.com/ru/jungle/the-unconquered-by-somerset-maugham-577693#/page/1> (Accessed 05.03.2019).
12. Maugham W.S. Mackintosh [[Electronic resource]. URL: <https://www.narrativemagazine.com/issues/stories-week-2011-2012/story-week/mackintosh-w-somerset-maugham> (Accessed 05.03.2019).
13. Maugham W.S. Mr. Know-All [Electronic resource]. URL: <https://lingualeo.com/ru/jungle/mr-know-all-william-somerset-maugham-75482#/page/1> (Accessed 05.03.2019).
14. Maugham W.S. The Bum [Electronic resource]. URL: <https://lingualeo.com/ru/jungle/somerset-maugham-the-bum-397164#/page/1> (Accessed 05.03.2019).
15. Maugham W.S. The Man with the Scar [Electronic resource]. URL: <http://www.lingvistov.ru/blog/reading-club/reading-club-the-man-with-the-scar-s-maugham> (Accessed 05.03.2019).